

Langue

Dans le canton d'Argovie, on attend des habitants qui ne sont pas de langue allemande qu'ils apprennent l'allemand. Les connaissances linguistiques sont une condition essentielle pour une intégration réussie dans la société et le marché du travail.

Allemand / Suisse allemand

En Suisse, il existe quatre langues nationales: l'allemand, le français, l'italien et le romanche. On fait la différence entre l'allemand standard (Hochdeutsch) et le suisse allemand (Schweizerdeutsch). À l'école et parfois aussi à la radio et télévision, on parle l'allemand standard. On écrit également en allemand standard. Toutefois, dans la vie quotidienne, on parle suisse allemand. Comme il s'agit d'un dialecte de l'allemand, il n'est pas facile à comprendre même pour les personnes ayant de bonnes connaissances d'allemand. On n'attend pas des étrangers qu'ils parlent suisse allemand, mais qu'ils le comprennent après un certain temps. Mais on peut aisément demander aux Suisses de parler en allemand standard.

L'allemand et les enfants

Il est conseillé que les enfants de langue étrangère soient en contact le plus tôt possible avec des enfants de langue allemande. Les groupes de jeux ou les offres spéciales pour parents et enfants sont, par exemple, idéals. Les parents peuvent également aider leurs enfants en parlant beaucoup avec eux, en les écoutant et en leur racontant des histoires. Ils doivent le faire dans la langue qu'ils maîtrisent le mieux, qui leur est la plus proche.

Traductions

On n'attend pas d'une personne qu'elle parle et comprenne l'allemand directement après son arrivée. Cependant, il existe des situations pour lesquelles il est nécessaire de se faire comprendre. Beaucoup de nouveaux arrivés demandent à des parents ou à des connaissances de traduire. Lors d'entretiens compliqués, personnels et confidentiels, il est souhaitable de faire appel à un traducteur professionnel. Les traducteurs interculturels sont spécialisés dans ce domaine et traduisent en tenant compte des particularités culturelles. Le service de correspondance (Schreibdienst) de la Croix-Rouge suisse (SRK) à Aarau ou Baden aide à comprendre et à rédiger des lettres ou à remplir des formulaires.

Plus d'informations (liens, adresses, aide-mémoires, brochures)

www.selam-aargau.ch/fr/langue-et-integration/langue